

FRAMEWORK AGREEMENT ON COOPERATION  
BETWEEN

Sorbonne University  
21, rue de l'École-de-médecine  
75006 Paris  
represented by its President, Prof. Jean  
Chambaz

Saint-Petersburg State University  
7-9 Universitetskaya naberezhnaya  
**AND** 199034 St Petersburg  
represented by its Vice-Rector for  
International Affairs Sergey Andryushin,  
acting under the Power of Attorney No.  
28-21-410 dated 07.12.2017

The partners determined above and hereinafter designated as the Universities have agreed to broaden and deepen their pedagogical and scientific relations in the interest of contributing to the development of research and higher education, after submission to the supervisory authorities in accordance with the procedures in force in each state.

Article 1

In accordance with the procedures in force in each state and with the terms agreed, each University will endeavor to contribute to the realization of joint and coordinated educational and research programs by promoting:

- Exchange of academics, researchers, young researchers (PhD candidates and postdocs) and teachers and if appropriate technical and administrative staff faculty
- Exchange of students provided that they fulfill the criteria of admission of the host Institution
- Organization of seminars, workshops and conferences on related research topics
- And in general, arrangements of any type of collaboration which may prove useful for achieving the objectives.

Article 2

In order to carry out the above mentioned activities, one (or more) specific annex(es) explaining the aim of the cooperation is (are) attached to this agreement.

Article 3

In case of results obtained during the common research programs mentioned in this agreement or its annexes, the partners commit to keep one another informed.

The publication, use and protection of the results obtained during the common research programs mentioned in this agreement or its appendices, must be provided in accordance with the specific procedures of each country involved in obtaining the said results.

It is agreed that the partners will meet to negotiate specific agreements to resolve individual cases concerning intellectual property rights.

Article 4

In the event of disagreement, the Parties shall endeavor to settle their dispute in an amicable way. If no settlement is reached the case shall be brought to court of competent jurisdiction.

Article 5

This agreement starts on the date of approval of one (or more) annex(es) which define(s) the fields of cooperation and the persons involved. It is valid for five years and can be revised or modified by mutual agreement.

In two originals, in French and English languages, both texts being equally authentic.

Done in St Petersburg, on

Vice-Rector for International Affairs

Sergey ANDRYUSHIN

Done in Paris, on

The President of Sorbonne University

Jean CHAMBAZ



ANNEX 1

ACCORDING TO THE COOPERATION FRAMEWORK AGREEMENT

<i>Between Sorbonne University</i>	<i>Signed on:</i>
<i>And Saint-Petersburg State University</i>	<i>Signed on:</i>

*These Organizations decide to collaborate in the following field :*

*Applied geophysics*

FIELDS OF COOPERATION:

Self-potential, periodic pumping tests, field measurements, laboratory measurements, analytical modelling, numerical modelling

Duration of cooperation: 5 years - in the limit of validity of the general agreement

*The Cooperation will be initially limited to two years. Its prolongation till the expiration of the present agreement will be subordinated to the presentation of a report on the activities that have been conducted at the end of the second year. A general report will be presented at the end of the 5th year, or at the expiration of the framework agreement.*

INSTITUTIONS INVOLVED

Saint-Petersburg State University

Sorbonne University  
Environments, Transfers and Interactions in  
Hydrosystems and Soil

Vice Rector for  
International Affairs

Person in charge of  
cooperation

Director

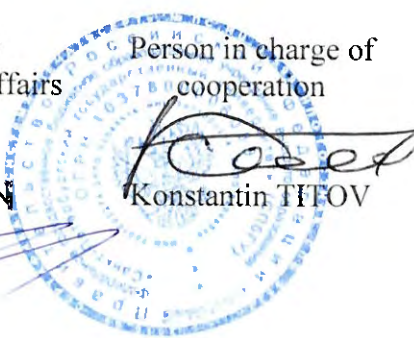
Person in charge of  
cooperation

Sergey  
ANDRYUSHIN

Konstantin TIFOV

Jean-Marie MOUCHEL

Alexis MAINEULT



PT: Fide de validation

**IV – PERSONNEL**

Nombre de scientifiques impliqués :

de l'UPMC 1 de l'établissement partenaire 2

**Joindre la liste** UPMC: Alexis Mainault, SPbU: Konstantin Titov, Pavel Konosavsky

Liste des jeunes chercheurs impliqués (joindre le CV) :

Alexis Mainault (moins de 40 ans)

La coopération a-t-elle donné lieu à des publications : oui  non

**Si oui, joindre la liste des publications**

un papier a été soumis à Geophysical Journal International: P. Konosavsky, A. Mainault, M. Narbut and K. Titov, self-potential response to periodic pumping tests: a numerical study

*L'accord cadre est conclu pour 5 ans. La coopération scientifique est initialement limitée à deux ans. Sa prolongation jusqu'au terme de validité de l'accord est subordonnée à la présentation d'un rapport d'activités à la fin de la seconde année. Un rapport général d'activités est remis au terme de validité de l'accord cadre.*

**L'accord sera rédigé en français.**

**Une version en anglais peut être rédigée sur demande : oui  non**

Date et signature du responsable de la coopération

30 novembre 2016

A. MAINAULT

*(Signature)*

Avis motivé et signature du directeur de l'unité de l'UPMC concernée

30.11.2016

*(Signature)*

*Composé hydrogéologie  
géophysique  
chimie de l'eau*

Jean-Marie MOUCHEL

Professeur UPMC

Avis motivé et signature du directeur de l'UFR de l'UPMC concernée

*Avis favorable.*

*01/12/16*

UFR 918  
Terre, Environnement, Biodiversité  
Université Pierre et Marie Curie  
Loïc SEGALEN  
Tour 46/56 - 2<sup>e</sup> étage - case courrier 3000  
4, place de Jussieu - 75 252 Paris Cedex 05

**LIAKIDOU Eleni**

**De:** TESSIER Delphine  
**Envoyé:** mardi 13 novembre 2018 14:34  
**À:** LIAKIDOU Eleni  
**Objet:** TR : Accord de coopération avec l'Université d'état de St Petersburg

*P.T. Message de vérification*

---

**De :** christian.gorini@gmail.com [christian.gorini@gmail.com] de la part de Christian Gorini [christian.gorini@upmc.fr]  
**Envoyé :** mardi 28 février 2017 18:48  
**À :** TESSIER Delphine  
**Objet :** Re: Accord de coopération avec l'Université d'état de St Petersburg

Bonjour Delphine

J'ai étudié avec attention le dossier

L'Université d'Etat de St-Petersbourg, est la deuxième université de la Russie, après celle de Moscou. Le niveau est probablement un peu plus bas, mais elle a l'avantage d'une administration plus facile et des liens avec différents instituts renommés de recherche à Saint-Petersbourg (École des Mines, Okeangeologiya, Vseigei, etc.)

Dans notre département, Jeffrey Poort travaille sur un projet sur le lac Baikal en collaboration avec un sédimentologue/géochimiste des carbonates qui est de l'Université d'état de St Petersburg, Alexei Krylov (department of Sedimentology). Ils ont quelques publications ensemble. Dans un accord de coopération avec l'université de Saint Petersburg, si je ne me trompe pas ils n'auront pas besoin de faire un autre accord et pourront aussi se servir de celui là.

En tout cas le projet est très intéressant mais il faut un accord de coopération dont pourrions bénéficier tous les UPMC travaillant avec la dite université, pour les raisons citées plus haut dans cet email. excellente initiative dans tous les cas.

Bien cordialement

mardi 13 novembre 2018

**FEUILLE DE CIRCULATION  
POUR PARAPHEUR**
**Direction :** Direction des Relations Internationales

**Affaire suivie par :** Eleni LIAKIDOU

**Localisation :** Tour Zamansky, 16ème étage – Bureau 1610 – 01 44 27 27 49

**POUR SIGNATURE**
**Accord cadre en recherche entre la Saint Petersburg State University et SU dans le domaine  
Géophysique appliquée**
**Porteur du projet à SU :** Alexis MAINEULT

**Formation / Laboratoire SU impliqué(e) :** METIS (Milieux environnementaux, transferts et interactions dans les hydrosystèmes et les sols)

Voici l'accord-cadre entre la Saint Petersburg State University et SU.

 Cette collaboration a été validée en **2016 et en 2017** par le

- 1) Directeur de l'unité METIS, Jean-Marie Mouchel (Fiche validation de 2016 ci-jointe)
- 2) Directeur de l'UFR TEB, Loïc Segalen (Fiche validation de 2016 ci-jointe)
- 3) Membre du Directoire des relations internationales, Christian Gorini (message de validation de 2017 ci-joint)

Je vous prie de bien vouloir signer l'accord cadre ci-joint).

**FICHE VISA**

	Visa	Date
Rakhee PATEL <b>Responsable du Bureau de l'ingénierie de projets internationaux</b>		13/11/18
Sabine LOPEZ <b>Directrice des Relations Internationales</b>		19/11
Serge FDIDA <b>VP Développement Internationale</b>		17/11
Jean CHAMBAZ <b>Président Sorbonne Université</b>		